

### III Устная олимпиада по лингвистике

7 октября 2018, Школа лингвистики НИУ ВШЭ

#### Задания для 10–11 классов

#### I тур

##### Задача 1. В бутылке лилия (П. Наследсова, И. Чечуро)

Бежтинцы — малый народ, проживающий в республике Дагестан (Российская Федерация) на границе с Грузией. Вплоть до распада СССР для бежтинцев были характерны так называемые «маятниковые» миграции в соседнюю Грузию в целях торговли или выпаса скота на арендованных землях. Из-за этого многие бежтинцы отлично знают грузинский язык, а в их собственном бежтинском языке есть множество заимствований из грузинского или слов, заимствованных через грузинское посредство (до недавнего времени так заимствовались и русские слова). В то же время, поскольку бежтинцы проживают в России, все они знают и русский язык, также оказывающий большое влияние на бежтинский. Из-за этого в бежтинском есть достаточно много слов, заимствованных непосредственно из русского.

В таблице представлены бежтинские слова и их переводы, а также язык, из которого данное слово пришло в бежтинский. Некоторые клетки не заполнены.

bank'a	банка	грузинский
iškola	школа	русский
k'artupeli	картофель	грузинский
kirpič	кирпич	русский
korolik	кролик	русский
mark'a	марка	грузинский
palasmas	пластмасса	русский
p'alt'o	пальто	грузинский
šotka	щётка	русский
karan	?	русский
keley	?	русский
batink'a	ботинок	?
matacik	мотоцикл	?
müštük'	мундштук	?
p'ap'iros	сигарета	?
?	крокодил	русский
?	солдат	русский
?	плащ	русский

**Задание:**

1. Заполните пропуски. Поясните ваше решение.
2. Переведите на русский слово *hayrip'alan* и определите, из какого языка оно пришло в бежтинский.

*Примечание:* Бежтинский язык относится к цезской ветви нахско-дагестанской языковой семьи. На нём говорят около 6000 человек в западном Дагестане.

ï, š – особые звуки бежтинского языка. ï читается как ю в слове «ключ», š читается как ш, ĩ читается как ч, у читается как й, с читается как ц. Знак ‘ после согласного означает его особое произношение.

**Задача 2. Как собрать друзей по-быстрому (М. Кузовкова)**

Даны глаголы арабского языка (в латинской записи) и их переводы на русский язык.

1	2	3	4	5
kataba «писать»	kattaba «много писать»	kaataba «переписыватьс я»	aktaba «диктовать»	
darasa «учить»	1		adrasa «обучать»	
daḥala «войти»		daaḥala «входить с кем-то»	adḥala «вводить»	
ḍahaba «идти»			2	
fataḥa «открывать»	fattaḥa «открывать часто»			3
jama'a «собирать»	4	jaama'a «собираться с кем-то»		ijtama'a «собратсья»
5	naqqala «перемещать много раз»			intaqala «перемещаться»
ṣadaqa «быть правдивым»	ṣaddaqa «считать, объявлять правдивым; верить»	ṣaadaqa «соглашаться с кем-то»		
kafara «быть неверным»	kaffara «считать неверным»		akfara «делать неверующим, поколебать веру»	
jalasa «сидеть»		6	ajlasa «усаживать»	

jarama «совершать преступление»	jarrama «объявлять преступником, считать преступным»			
ġabaṭa «радоваться (за кого-то)»	ġabbaṭa «считать счастливым»			iġtabaṭa «радоваться чему-то, ликовать»

От глаголов группы 1 регулярным способом образуются глаголы групп 2–5, которые уточняют лексическое значение глаголов группы 1.

### Задание:

1. Выведите основные (общие) значения, которые имеют глаголы групп 2–5. Если вы считаете, что у какой-либо группы значений несколько, укажите все.
2. Заполните и переведите пронумерованные клетки. Поясните своё решение. Тёмные области заполнять не нужно.
3. Как по-арабски сказать «опровергать», если «лгать» по-арабски *kaḏaba*?

*Примечание:* Арабский язык относится к семитской ветви афразийской семьи языков. Число говорящих на арабском языке и его вариантах составляет около 300 млн чел. Распространён на севере Африки и Аравийском п-ове.

ħ, ḥ, ‘, š, ḡ, ṭ – особые согласные арабского языка; aa – долгий гласный; ð звучит как th в слове *the*.

### Задача 3. Персидская шестёрка (А. Старченко)

Перед вами шесть персидских слов в принятой орфографии и их транскрипции и переводы в перепутанном порядке:

بینی ثبت تب بنت بینین پنت

sabt ‘запись’, bini ‘нос’, pont ‘Понт’, tab ‘лихорадка’, bebinin ‘пусть вы видите’, bent ‘девица’

### Задание:

1. Установите правильные соответствия.
2. Запишите в персидской графике: *botan* ‘Они – кумиры’, *bi* ‘без’.
3. Запишите транскрипцию слов *تیپ* ‘бригада’, *بث* ‘рассеивание’. Если вы считаете, что какое-то слово читается неоднозначно, запишите все возможные варианты.
4. Среди персидских букв, которые встречаются в приведённых в задаче словах, одна отличается от всех остальных сразу по двум параметрам. Одна из отличительных черт этой буквы проявляется только тогда, когда она находится в определённой позиции в слове. В традиционной арабской графике, которая очень похожа на персидскую, эта буква в этой позиции пишется по-другому – так, что этого отличия нет. Предположите, как пишется арабский вариант буквы и назовите оба отличия.

*Примечание:* Понт – древнегреческое название северо-восточной области Малой Азии, на севере примыкавшей к Чёрному морю.

## Задания для 10–11 классов

## II тур

## Задача 4. Первая книжка Яши (Б.Л. Иомдин)

Яше один год и два месяца. Он пока не умеет говорить, но очень любит, когда перед сном ему читают книжки. В одной из его книжек нет слов, есть только картинки. Когда Яше показывают эти картинки и кратко называют их (по-русски), он иногда реагирует на это особым образом, пытаясь изобразить то, что увидел или услышал. Например, когда Яше показывают следующую картинку, ему называют её: «планета», и он мотает головой.



Ниже даны ещё некоторые картинки из этой книжки и реакции Яши (в перепутанном порядке).



прыгает на кровати, ползёт, закрывает глаза ладошками, машет

**Задание:** Установите соответствия между картинками и Яшиными реакциями, если известно, что двум картинкам соответствует одна реакция, двум — другая, ещё двум — по одной реакции, а на одну картинку Яша никак не реагирует. Поясните ваше решение.

## Задача 5. Две коровьи головы (Е. Сокур)

В бесермянском диалекте удмуртского языка есть два падежа, которые приблизительно соответствуют русскому родительному падежу. По отношению друг к другу они распределены дополнительно, то есть в контекстах, где употребляют первый падеж, нельзя использовать второй, и наоборот.

Даны русские переводы предложений из бесермянских текстов. В скобках указано, какой из падежей употребляется в данном случае в бесермянском языке.

- (1) А Светланин муж даже более седой, чем **Ваня (II)**.
- (2) Медведь с волком наполнили **лошадину (II)** шкуру воробьями.
- (3) Вот так **старикова (I)** дочка перехитрила медведя.
- (4) Однажды лиса украли лошадь **попа (II)**.
- (5) Ты ее тоже поставила на углу **хлева (I)** возле мальчика.
- (6) Больше **половины (II)** умерли.
- (7) И вызывали на Рождество дух умершего **человека (II)**.

- (8) В окно **дома (I)** засунуты две коровьи головы.  
 (9) Плохая **девичья (I)** жизнь стала.  
 (10) Сегодня сумерки наступили раньше, чем **вчера (II)**.  
 (11) Волк идёт, отламывает **еловый (II)** сук и приносит его.

**Задание:**

1. В каких случаях употребляется второй падеж?
  2. Заполните пропуски:
- (12) Взобрался по голове **чиновника (...)** на самую верхушку, оттуда взлетела испуганная птица.  
 (13) И тут **лисья (...)** сломалась оглобля.  
 (14) Там я еще больше **месяца (...)** пролежал.  
 (15) **Лошадиный (...)** характер тоже меняется.  
 (16) Один раз нашел воробей **маковое (...)** зёрнышко и думает.

**Задача 6. Мой ребёнок – твой ребёнок (С. Ганиева)**

Даны предложения на языке науатль и их переводы в перепутанном порядке.

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1) Mo-toch nanmo-huaxca.         | а) Те кролики мои.             |
| 2) Neca amochtli mo-huaxca.      | б) Мой ребёнок – твой ребёнок. |
| 3) Nin tochtli to-huaxca.        | в) Эти книги их.               |
| 4) No-pil mo-huaxca.             | г) Твой кролик – ваш кролик.   |
| 5) Necaten tochme no-huaxca-hua. | д) Та книга твоя.              |
| 6) Ninque amoxme in-huaxca-hua.  | е) Этот кролик наш.            |

**Задание:**

1. Установите верные соответствия. Поясните своё решение.
2. Переведите с науатля:
  - 1) Nanmo-chocola in-huaxca.
  - 2) Nin chocolatl no-huaxca.
3. Переведите на науатль:
  - 1) Те книги твои.
  - 2) Эти дети наши.
  - 3) Их книга – их книга.
  - 4) Тот помидор ваш.
  - 5) Наш помидор – ваш помидор.

**Примечание:** в задаче приводится материал одной из современных разновидностей языка науатль (*nahuatl* – ацтекские языки), распространённая в районе Чолулы и на склонах вулкана Истаксиуатль (Мексика). Один из наиболее характерных суффиксов языка науатль содержится в его названии, и большинство слов, заимствованных из науатля в европейские языки, в т. ч. английский и испанский, первоначально обладало именно этим суффиксом – впоследствии он, правда, отпал.

## Задания для 10–11 классов

## III тур

## Задача 7. Ты, да я, да мы с тобой (В. Староверова)

Даны слова на языке бислама и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

- |                |  |
|----------------|--|
| 1) Yumitu      | a) Те трое                             |
| 2) Mitufala    | b) Вы все (ты и ещё кто-то)            |
| 3) Yutufala    | c) Мы (ты и я)                         |
| 4) Yumitrifala | d) Мы все (я и вы все)                 |
| 5) Trifala     | e) Мы (я и ещё кто-то один)            |
| 6) Yumi        | f) Мы втроём (мы с тобой и ещё кто-то) |
| 7) Yufala      | g) Вы двое (ты и ещё кто-то)           |

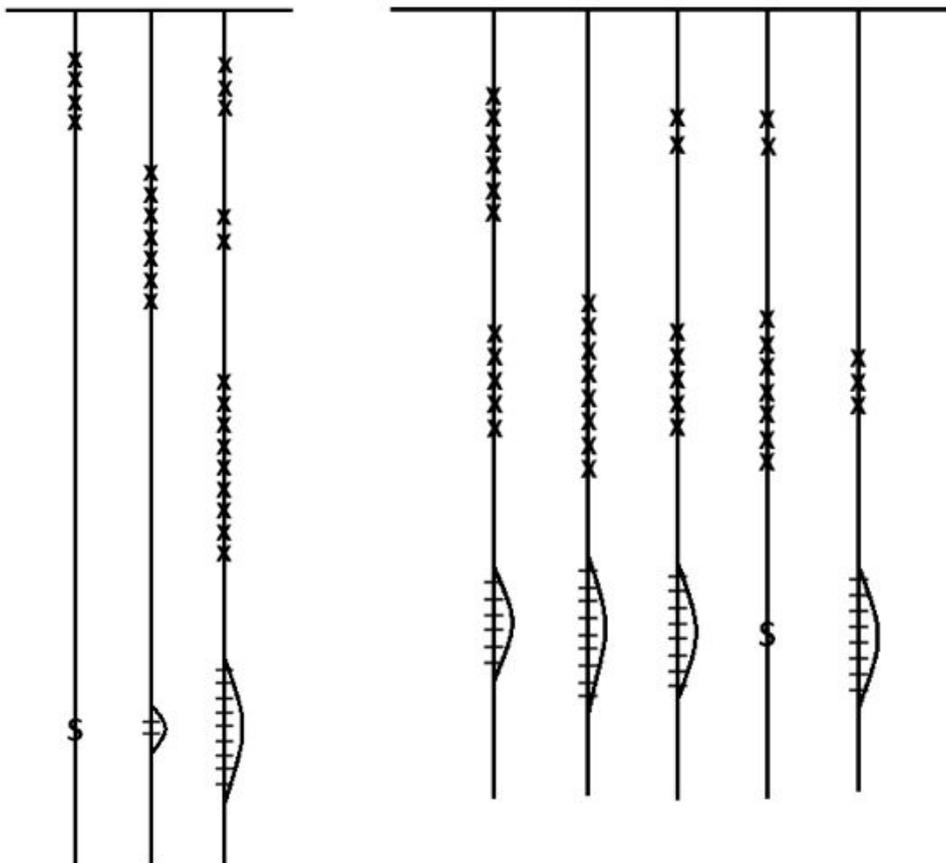
## Задание:

1. Установите правильные переводы. Поясните Ваше решение.
2. Переведите на русский язык: *mifala*, *yutrifala*.
3. Переведите на язык бислама: *те двое*, *мы втроём (я и двое других)*.

*Примечание:* Язык бислама является креольским, восходит преимущественно к английскому языку. На нём говорит около 200000 человек в Республике Вануату (Меланезия).

## Задача 8. Переплетено (С. Ганиева)

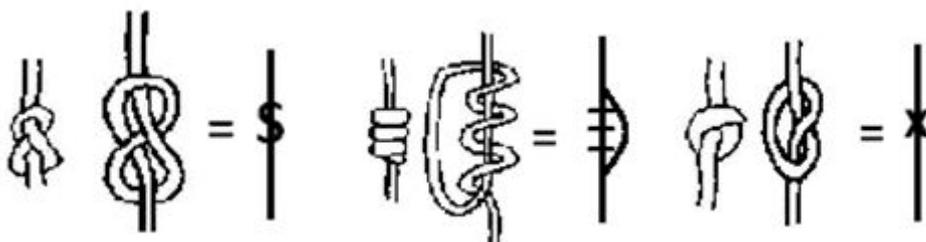
Перед вами – два образца узелкового письма кипу, которое было распространено у инков и их предшественников, живших в горной системе Анды, с III тысячелетия до н. э. до XVIII века (некоторые разновидности кипу используются и сейчас).



**Задание:**

1. Расшифруйте обе записи. Объясните своё решение.
2. Запишите на кипу:
  - a. 501
  - b. 44; 32
3. Посчитайте при помощи кипы: 134+306+250+55+1101. Объясните своё решение.

Примечание:



**Задача 9. П Σ , или P.S. (Т. Пшеницын)**

Даны предложения русского языка, взятые из различных источников, и их типы в соответствии с некоторой классификацией. Тип предложения в этой классификации складывается из буквенного индекса, который имеет вид П или Σ (в некоторых случаях его может не быть), и численного индекса, являющегося целым неотрицательным числом.

Тип	Предложение
П1	Каждый охотник желает знать, где сидит фазан.  Мнемоническая фраза для запоминания цветов радуги
Σ 2	В математической теории информации есть закон, согласно которому любое дополнительное реле в коммуникационной системе ополовинивает послание и удваивает шум.  Питер Ф. Друкер. «Менеджмент: задачи, обязанности, практика», 2008
П2	На всякого Егорку есть поговорка.  Народная поговорка
Σ 1	Не перевелись у нас еще и такие молодцы, что с Разиным по широкой Волге плавали <...>!  Е. П. Карнович. «На высоте и на доле: Царевна Софья Алексеевна», 1879
Σ 2	Бывают дни, когда воедино стекается всё хорошее.  Токарева Виктория. Своя правда // «Новый Мир», 2002

<p>ПЗ</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: right;">С сайта kotomatrix.ru</p>
<p>П1</p>	<p>Всякое даяние доброе &lt;...&gt; нисходит свыше, от Отца светов.</p> <p style="text-align: right;">Послание Иакова 1:17</p>
<p>Σ 1</p>	<p>И на старуху бывает проруха.</p> <p style="text-align: right;">Народная пословица</p>
<p>П1</p>	<p>Без горького, постоянного труда не бывает художников...</p> <p style="text-align: right;">И. С. Тургенев. «Ася», 1858</p>

**Задание:**

1. Укажите принцип классификации.
2. Определите типы следующих предложений:

Тип	Предложение
---	Всех скороговорок не перескороговоришь, не перевыскороговоришь!
---	В русском языке есть существительные, которые всегда употребляются во множественном числе.
--- или ---	Хотя бы одну задачу решит каждый школьник.

Объясните своё решение.

3. Предложение "Сократ смертен" по данной классификации получило бы тип 0, причём без буквенного индекса. Почему?
4. Приведите пример предложений типов Σ 3, П4 (по одному предложению на каждый тип). Существует ли предложение, которое имеет тип Σ 1000?